

Zu/Ad 91.050

Botschaft

über den

Nachtrag I zum Voranschlag für 1992

vom 6. Mai 1992

Sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Frau Präsidentin,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschuß über den Nachtrag I zum Voranschlag 1992** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 6. Mai 1992

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Felber

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1992 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 510 Millionen,
- neuen **Verpflichtungskrediten** und **Zusatzkrediten** im Umfange von 52 Millionen sowie
- 45,5 zusätzlichen **Etatstellen**.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 463 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 47 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 1,4 Prozent und liegen damit deutlich über dem Durchschnitt der vergangenen zehn Jahre (0,5%). Sieht man vom Rekordwert des letzten Jahres von 3,2 Prozent ab, bewegte sich der erste Nachtrag in diesem Zeitraum zwischen 0,1 und 1,3 Prozent der budgetierten Gesamtausgaben. Infolge einer gewissen Zufälligkeit in der Verteilung der Kreditbegehren auf die beiden Nachträge erlaubt allerdings erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite einen sinnvollen Vergleich.

Message

concernant le

premier supplément au budget de 1992

du 6 mai 1992

Monsieur le Président,
Madame la Présidente,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément au budget pour 1992**.

Nous vous prions de croire, Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 6 mai 1992

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Felber

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Par le présent projet, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 510 millions,
- des **nouveaux crédits d'engagements et des crédits additionnels** se chiffrant à 52 millions.
- 45,5 **postes permanents** supplémentaires.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (463 mio) et en **crédits reportés** (46 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 1,4 pour cent, soit nettement plus que la moyenne des dix dernières années (0,5%). Si l'on fait exception du montant record atteint l'an passé (3,2 % des dépenses budgétées), le volume du premier supplément a oscillé durant cette période entre 0,1 et 1,3 pour cent. Il faut toutefois se garder de tirer des conclusions trop hâtives. En effet, les demandes de crédits ne se répartissent pas d'une manière égale sur les deux suppléments au budget. Une comparaison valable pour l'ensemble de l'exercice n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements requis par la voie des deux suppléments.

Siebzig Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kreditnachträge betreffen die folgenden fünf Positionen:

- die **Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse** (178 Mio; vgl. Ziff. 320). Dieser Nachtragskredit, der zur Hauptsache auf die Verdiensterhöhungsbeiträge und den Einbau der Teuerung in die Renten zurückzuführen ist, beeinflusst das Ergebnis der Finanzrechnung nicht. Den Mehrausgaben steht ein höherer Einnahmenüberschuß der Eidg. Versicherungskasse gegenüber, der in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt wird;
- die **Zinszahlungen an die PTT** für die beim Bund angelegten kurzfristigen Liquiditätsüberschüsse (70 Mio; vgl. Ziff. 321);
- die Hilfe zugunsten der Länder, die von den wirtschaftlichen Boykottmaßnahmen der Vereinten Nationen gegenüber dem Irak im Zusammenhang mit der **Golfkrise** am stärksten betroffen wurden (Kreditübertragung von 38 Mio; vgl. Ziff. 31);
- die Leistungen des Bundes an den **Infrastrukturaufwand der SBB** (38 Mio; vgl. Ziff. 322);
- den **Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen** (36 Mio; vgl. Ziff. 320);

Betragsmäßig ins Gewicht fallen außerdem:

- die Förderung des **gemeinnützigen Wohnungsbaus** (25 Mio);
- die Beteiligung der Schweiz an der **Mission der Vereinten Nationen für die Organisation eines Referendums in der Westsahara** (17 Mio);
- die außerordentlichen Sanierungsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem **Felssturz von Randa** (15 Mio);
- der **Landerwerb für Wohnungen des Bundespersonals** (14 Mio) sowie
- die Finanzierung von Projekten im Rahmen der **europäischen technologischen Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit** (10 Mio).

12 Die **Stellenbegehren** beinhalten 28,5 Stellen für das Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten und 17 Stellen für das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Die Verstärkung der Präsenz der Schweiz in **Mittel- und Osteuropa** erfordert 24 Etatstellen und die Wiedereinführung der **Visumpflicht für jugoslawische Staatsangehörige** 4,5 Stellen. Die Übertragung von Aufsichtsaufgaben von den PTT-Betrieben auf das neu geschaffene **Bundesamt für Kommunikation** ist mit einer Verschiebung von 17 Stellen verbunden. Der Stellenbestand der PTT-Betriebe wurde mit dem Voranschlag 1992 entsprechend reduziert.

13 Der erste Nachtrag umfasst 57 **Kreditbegehren**. 13 mussten bevorschusst werden, eines davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 116 Millionen bewilligt. Dabei handelt es sich ausschließlich um gewöhnliche Vorschüsse, die der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation gewährte. Ins Gewicht fallen dabei insbesondere die beiden folgenden Ausgabenposten:

- die **Zinszahlungen an die PTT** (70 Mio) sowie
- die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an der erwähnten **Hilfsaktion** zugunsten der boykottgeschädigten Länder der Golfregion (Kreditübertragung von 38 Mio).

Dringliche Bevorschussungen konnten erfreulicherweise vermieden werden.

Cinq positions représentent à elles seul septante pour cent des suppléments de crédits requis par le présent message. Ils s'agit:

- des **contributions d'employeur de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance** (178 mio; cf. chiffre 320). Ce crédit supplémentaire, qui résulte pour l'essentiel des contributions consécutives aux augmentations des gains et de l'incorporation du renchérissement dans les rentes, n'a aucune influence sur le résultat du compte financier. En contrepartie, l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance, qui figure au compte financier de la Confédération, est plus élevé;
- des **intérêts servis aux PTT** sur leurs excédents de liquidités placés à court terme auprès de la Confédération (70 mio; cf. chiffre 321);
- d'une aide en faveur des pays les plus touchés par le boycott économique imposé à l'Irak par les Nations Unies lors de la **crise du Golfe** (report de crédit de 38 mio; cf. chiffre 31);
- des prestations de la Confédération aux **frais d'infrastructure des CFF** (38 mio; cf. chiffre 322);
- de la **compensation du renchérissement** sur les rétributions du personnel (36 mio; cf. chiffre 320).

Parmi les autres montants d'une certaine importance citons:

- l'encouragement de la **construction de logements d'utilité publique** (25 mio);
- la participation de la Suisse à la **mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental** (17 millions);
- les mesures d'assainissement extraordinaires en relation avec l'**éboulement de Randa** (15 mio);
- l'acquisition de terrains pour la **construction de logements destinés au personnel fédéral** (14 mio);
- le financement de projets dans le cadre de la **coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement** (10 mio).

12 Les **demandes de personnel** concernent le Département fédéral des affaires étrangères (28,5 postes) et le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (17 postes). Le renforcement de la présence de la Suisse en **Europe centrale et de l'Est** requiert 24 postes permanents et la réintroduction de l'**obligation du visa pour les ressortissants yougoslaves** nécessite 4,5 postes permanents. Le transfert de tâches de surveillance de l'Entreprise des PTT à l'**Office fédéral de la communication** nouvellement créé, s'accompagne d'un déplacement de 17 postes permanents. L'effectif autorisé des PTT a été réduit d'autant avec le budget 1992.

13 Le premier supplément comprend **57 demandes de crédits**; 13 ont été allouées à titre provisoire, dont un en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 116 millions. Ceux-ci concernent exclusivement des crédits provisoires ordinaires que nous avons accordés avec l'assentiment de la Délégation parlementaire des finances. Pour l'essentiel, ces crédits provisoires concernent les trois objets suivants;

- les **intérêts servis aux PTT** (70 mio) ainsi
- le financement de la participation de la Suisse à l'aide accordée aux pays les plus touchés par le **boycott économique imposé à l'Irak** (report de crédit de 38 mio)

Il est toutefois réjouissant de constater qu'il n'a pas été nécessaire d'allouer de crédits provisoires urgents.

14 Im Rahmen der Beratungen zum Budget 1992 haben Bundesrat und Parlament in langwierigen Verhandlungen sowohl bei den Zahlungs- wie bei den Verpflichtungskrediten zahlreiche, zum Teil einschneidende Kürzungen vorgenommen. Die Finanzkommissionen haben bereits signalisiert, daß diese Kürzungen nicht über den Nachtragsweg rückgängig gemacht werden dürfen. Auch die Verschlechterung der Bundesfinanzen erfordert eine straffe Nachtragspolitik. Aus diesen Gründen hat der Bundesrat die Departemente und Dienststellen angewiesen, **auf gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich **keine Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubeglehen. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbaren Rubriken.

Bei vier gekürzten Budgetpositionen konnte trotz restriktiver Regelung ein Nachtragskreditbegehren nicht vermieden werden. So führen die beschlossene Aufstockung des EG-Budgets für das **Gemeinschaftsprogramm ERASMUS** (Förderung der Mobilität) und der Anstieg des Ecu-Kurses zu Zusatzausgaben von 0,7 Millionen. Die restlichen drei Ausnahmen bei den Nachtragskrediten — begleitende Maßnahmen der **Entwicklungszusammenarbeit** (4,8 Mio), **Apparate und Einrichtungen** für Lehre und Forschung an der ETH in Lausanne (1,2 Mio) sowie Sonderbeiträge für die **Informatik** (1,5 Mio) — werden durch Kreditkürzungen auf anderen Budgetpositionen vollständig kompensiert. Um die **Sanierungsmaßnahmen in Randa** zügig vorantreiben zu können, muß zudem der vom Parlament gekürzte Jahreszusicherungskredit für Gewässerkorrekturen wieder um 15 Millionen aufgestockt werden.

15 Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zahlungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Verlängerung des Einsatzes der Sanitätseinheit zugunsten der UNO-Friedenstruppe in der Westsahara [MINURSO]);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. kurzfristige Liquiditätsüberschüsse der PTT);

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

14 Après de fastidieuses discussions, le Conseil fédéral et le Parlement ont réduit, dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1992, de nombreux crédits de paiements et d'engagement, parfois de manière substantielle. Les commissions des finances ont déjà signalé qu'elles ne sauraient accepter que l'on revienne sur ces réductions par la voie des suppléments au budget. La dégradation de l'état des finances de la Confédération exige également une pratique restrictive en matière de crédits supplémentaires. Pour ces raisons, le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir des **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'un autre, peuvent être influencés par un acte administratif.

Dans quatre cas, malgré la pratique restrictive adoptée, nous avons fait exception à ce principe. Les décisions de la Communauté européenne d'augmenter après coup le budget du **programme communautaire ERASME** (encouragement de la mobilité) et la hausse du cours de l'ECU entraînent des dépenses supplémentaires de 0,7 million. Les trois autres exceptions — mesures d'accompagnement de la **coopération au développement** (4,8 mio), **appareils et installations** pour l'enseignement et la recherche à l'EPFL (1,2 mio) et subventions particulières destinées à l'**informatique** (1,5 mio) — sont entièrement compensées par une réduction des crédits sur d'autres articles budgétaires. Enfin, pour permettre un avancement rapide des **travaux d'assainissement à Randa**, le crédit annuel d'engagement pour la correction des cours d'eau, qui avait été réduit par le Parlement, doit à nouveau être augmenté de 15 millions.

15 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. la décision de prolonger l'engagement de l'unité sanitaire mise à la disposition des troupes de l'ONU au Sahara occidental [MINURSO]);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. les excédents de liquidités à court terme des PTT).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1992 umfasst

- 9 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 46,5 Millionen und
- 48 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 463,1 Millionen.

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, 2e al. LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3^e al. LFC).

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le premier supplément au budget de 1992 comprend

- 9 **demandes de reports de crédits** totalisant 46,5 millions et
- 48 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 463,1 millions.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen Sachgruppen:

Total	Franken/francs 509 541 186
Laufende Ausgaben	449 552 386
– <i>Personalausgaben</i>	216 440 000
Behörden, Kommissionen, Richter	500 000
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals ..	37 940 000
Personalversicherungsbeiträge	178 000 000
– <i>Sachausgaben</i>	38 000 200
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen ..	990 000
Verbrauchsmaterialien	18 500 000
Spesenentschädigungen	36 000
Dienstleistungen und Honorare	6 971 700
Übrige Sachausgaben	11 502 500
– <i>Passivzinsen</i>	70 000 000
– <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>	125 112 186
davon	
Verkehr	41 094 000
Hilfe im Rahmen der Golfkrise	38 000 000
Beziehungen zum Ausland	13 741 000
Bildung und Grundlagenforschung	10 844 000
Kultur	9 025 000
Energie	5 000 000
Sozialer Wohnungsbau	2 900 000
Forstwirtschaft	2 741 000
Investitionsausgaben	59 988 800
– <i>Investitionsgüter</i>	16 838 000
– <i>Darlehen und Beteiligungen</i>	28 150 000
– <i>Investitionsbeiträge</i>	15 000 000

31 Kreditübertragungen

Aus 1991 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 46,5 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. Eine Kreditübertragung von 38 Millionen erfordert die erwähnte Beteiligung der Schweiz an der **Hilfsaktion für die von der Golfkrise am stärksten betroffenen Staaten** (Ägypten, Jordanien, Türkei). Wegen Verzögerungen bei der Durchführung konnte die Schweiz 1991 von den bereitgestellten 150 Millionen (BB vom 19.3.1991, BBI 1991 I 1379) lediglich einen Beitrag von acht Millionen leisten. Die Abwicklung der Hilfsprogramme erfolgt über die Weltbank und dürfte erst 1997 abgeschlossen sein.

Die übrigen Kreditübertragungen lassen sich grösstenteils auf Verzögerungen in der Projektabwicklung zurückführen, so insbesondere

- bei der Umsetzung von Projekten im Rahmen der verstärkten **Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten** in den Bereichen Umweltschutz, Bildung, Wissenschaft und Kultur (4,9 Mio);
- bei der Realisierung von Pilotprojekten auf den Gebieten politische Kultur, Wissenschaft, Umweltschutz, Kultur und Bildung im Rahmen der **Zusammenarbeit mit den GUS-Staaten** (0,9 Mio).

Die verbleibenden sechs Kreditübertragungen belaufen sich auf insgesamt rund zwei Millionen.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents groupes par nature:

Total	Total
Dépenses courantes	
– <i>Dépenses de personnel</i>	
Autorités, commissions, juges	
Rétributions du personnel administratif et d'exploitation	
Caisse fédérale d'assurance	
– <i>Biens et services</i>	
Mobilier, machines, véhicules, installations	
Fournitures	
Dédommagements	
Honoraires et prestations de services	
Autres biens et services	
– <i>Intérêts passifs</i>	
– <i>Contributions à des dépenses courantes</i>	
dont	
Transports publics	
Aide en rapport avec la crise du Golfe	
Relations avec l'étranger	
Formation et recherche fondamentale	
Culture	
Energie	
Encouragement à la construction de logements	
Sylviculture	
Dépenses d'investissement	
– <i>Biens d'investissement</i>	
– <i>Prêts et participations</i>	
– <i>Contributions à des investissements</i>	

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1991, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 46,5 millions au total. La participation de la Suisse à **l'aide octroyée aux pays les plus touchés par la crise du Golfe** (Egypte, Jordanie, Turquie) nécessite un report de crédit de 38 millions. Par suite de retards intervenus dans la réalisation, l'aide de la Suisse d'un montant global de 150 millions (AF du 19.3.1991, FF 1991 I, 1315) ne s'est traduite que par une dépense de huit millions en 1991. Le déroulement du programme d'aide s'effectue par l'intermédiaire de la Banque mondiale et ne devrait être achevé qu'en 1997.

Les autres reports ont généralement pour origine des retards intervenus l'année dernière

- dans la mise en œuvre de projets en matière d'environnement, de formation, de science et de culture, dans le cadre du renforcement de la **coopération avec des Etats d'Europe de l'Est**, (4,9 mio);
- dans la réalisation de projets pilotes dans les domaines de la culture politique, de l'environnement, des sciences, de la culture et de la formation, dans le cadre de la **coopération avec les pays de la CEI** (0,9 mio).

Lessix reports de crédits restant totalisent environ deux millions.

32 Nachtragskredite

320 Für **Personalausgaben** werden 216 Millionen beansprucht: 36 Millionen für den **Teuerungsausgleich**, 178 Millionen für den **Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK** sowie 1,7 Millionen für die 45,5 **neuen Etatstellen**.

Gemäß Bundesbeschuß vom 5. Oktober 1984 über die **Teuerungszulagen** für das Bundespersonal werden die Personalbezüge jeweils jährlich auf den 1. Januar der Teuerung angepasst. Der Bundesrat legte im Dezember 1991 den für die Personalbezüge 1992 maßgebenden Index auf 131,8 Punkte fest. Dieser Wert entspricht einer Teuerungszulage von 4,5 Prozent und liegt um einen Prozentpunkt über dem Index, der im Sommer bei der Erstellung des Voranschlages 1992 angenommen wurde. Die Mehrausgaben für die Personalbezüge belaufen sich auf 36 Millionen.

Für den **Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse (EVK)** ist ein Nachtragskredit von 178 Millionen erforderlich. Diese Mehrausgaben erhöhen den Einnahmenüberschuß der EVK und damit die Einnahmen des Bundes. Das Ergebnis der Finanzrechnung wird deshalb per Saldo nicht verschlechtert.

Der Mehrbedarf ist zum überwiegenden Teil auf die **Erhöhungsbeiträge** und den Einbau der **Teuerung in die Renten** zurückzuführen. Im laufenden Jahr werden die Beiträge für die Verdiensterhöhungen im Vorjahr geleistet. Diese übersteigen als Folge der Realloohnerhöhung vom 1. Juli 1991 und der Nachwirkungen der Revision der Ämterklassifikation den budgetierten Betrag um 96 Millionen. Der Einbau der höher als budgetiert ausgefallenen Teuerungszulage in die Renten zusammen mit der Anpassung der versicherungsmathematischen Faktoren zur Berechnung des erforderlichen Deckungskapitals verursachen Mehrausgaben von 60 Millionen. Zusätzliche Kosten verursachen zudem die geplanten Personalabbaumaßnahmen im EMD und die neue, großzügigere Regelung für den vorzeitigen Altersrücktritt des Zollpersonals. Die Auflösung der Dienstverhältnisse löst höhere **Rückerstattungen** (+10 Mio) des Bundes an die EVK zur Schließung der Deckungskapitallücke aus. Die teuerungsbedingte Anpassung der Lohnbezüge führt ferner zu höheren **wiederkehrenden Beiträgen des Arbeitgebers** (+9 Mio). Schließlich ergibt sich ein Mehrbedarf bei der **Zinsgarantie** im Umfange von drei Millionen, da der versicherungstechnische Fehlbetrag infolge der höheren Lebenserwartung stärker als erwartet zugenommen hat.

321 Gemäß der Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen Bund und **PTT-Betrieben** vom 11. August 1991 haben die PTT neu die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatlich um einige Milliarden schwanken können, in Form von 10-Tagesgeldern beim Bund anzulegen. Bei der Budgetierung rechneten die PTT mit einem weitgehenden Abbau der Tresorerieanlagen zur Finanzierung ihrer umfangreichen Investitionen. Am Jahresende flossen den PTT-Betrieben über Erwarten viel Mittel zu, was Ultimoanlagen von über vier Milliarden erlaubte. Die **aufgelaufenen Zinsen** erreichten in den ersten beiden Monaten des laufenden Jahres bereits 43 Millionen. Obwohl sich die kurzfristig verfügbaren Mittel der PTT vorübergehend wieder etwas zurückbildeten, muß auch für die kommenden Monate mit höheren kurzfristigen PTT-Anlagen als veranschlagt gerechnet werden.

32 Crédits supplémentaires

320 Les **dépenses de personnel** requièrent 216 millions; 36 millions pour la **compensation du renchérissement**, 178 millions au titre des **contributions d'employeur de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance (CFA)** et 1,7 millions pour les 45,5 **postes supplémentaires**.

Selon l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les **allocations de renchérissement** accordées au personnel fédéral, la rétribution déterminante des fonctionnaires est adaptée au renchérissement au 1er janvier de chaque année. En décembre 1991, le Conseil fédéral a fixé à 131,8 points l'indice déterminant la rétribution du personnel pour l'année 1992. Cet indice correspond à une allocation de renchérissement de 4,5 pour cent, soit une unité de pour cent de plus que celle qui fut prise en compte pour l'élaboration du budget de 1992. Les dépenses supplémentaires pour les rétributions du personnel s'élèvent à 36 millions.

Au titre des **contributions d'employeur de la Confédération à la CFA**, un crédit supplémentaire de 178 millions est requis. Ces dépenses supplémentaires augmentent l'excédent de recettes de la CFA et par là même les recettes de la Confédération. C'est la raison pour laquelle le résultat du compte financier ne subit pas de modification.

Les besoins supplémentaires résultent en premier lieu des **cotisations uniques** et de l'**incorporation du renchérissement dans les rentes**. Les contributions consécutives aux augmentations de gains de l'année écoulée sont versées durant l'exercice en cours. En raison de l'augmentation réelle des rétributions au 1^{er} juillet 1991 et des retombées de la révision de la classification des fonctions, elles dépassent le montant budgété de 96 millions. L'incorporation dans les rentes d'une allocation de renchérissement plus élevée que celle prévue au budget et la modification du facteur pour le calcul de la réserve mathématique des rentes entraînent des dépenses supplémentaires de 60 millions. Des dépenses supplémentaires proviennent en outre des projets de diminution de l'effectif du personnel au sein du DMF et de la nouvelle réglementation permettant au personnel des douanes de prendre une retraite anticipée. Les **remboursements** de la Confédération à la CFA, consécutifs à la résiliation de rapports de services, sont ainsi plus élevés (+10 mio). A cela s'ajoutent le dépassement budgétaire des **cotisations périodiques** (+9 mio), dû à l'adaptation des rétributions au renchérissement. Finalement, le découvert technique étant plus élevé suite à l'augmentation de l'espérance de vie, la **garantie d'intérêt** doit également être adaptée (+ 3 mio).

321 Selon la convention concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'**Entreprise des PTT** du 11 août 1991, ces derniers ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidités, dont les fluctuations mensuelles peuvent parfois s'élever jusqu'à quelques milliards, à court terme sous forme de dépôts à dix jours. Lors de l'établissement du budget 1992, les PTT ont escompté une réduction notable de leurs placements de trésorerie auprès de la Confédération en raison de leur augmentation des besoins en investissement. Or, en fin d'année écoulée, les PTT ont enregistré un afflux massif de capitaux qui leur ont permis d'effectuer des placements, remboursables à fin de mois, de plus de quatre milliards. C'est ainsi que les deux premiers mois de cette année les **intérêts courus** se sont élevés à près de 43 millions. Bien que l'excédent de liquidités des PTT a enregistré

Der Zinsaufwand des Bundes für diese Anlagen dürfte eine Größenordnung von 95 bis 110 Millionen erreichen. Im Voranschlag 1992 wurden lediglich 24 Millionen berücksichtigt. Der beantragte Nachtragskredit von 70 Millionen deckt den unteren Streubereich der Bedarfsschätzung ab. Den Mehrausgaben stehen Zinserträge aus den längerfristigen Darlehen gegenüber, die der Bund den PTT-Betrieben gewährt.

322 Die Leistungen des Bundes an den **Infrastrukturaufwand der SBB** ergeben sich aus der Differenz zwischen dem Infrastrukturaufwand des Vorjahres und dem von der SBB selbst geleisteten Infrastrukturbetrag. Dieser Beitrag wurde 1991 auf 45 Millionen veranschlagt. Unter der seinerzeitigen Annahme eines Infrastrukturaufwandes der SBB von 1 190 Millionen wurden die Leistungen des Bundes auf 1 145 Millionen geschätzt. Die effektiven Infrastrukturausgaben beliefen sich indessen auf 1 228 Millionen und überschritten damit das Budget um 38 Millionen. Die Mehrausgaben sind zur Hauptsache auf einen umfangreicheren Großunterhalt zurückzuführen. Angesichts des schlechten Betriebsergebnisses sind die SBB nicht in der Lage, einen höheren Beitrag an die Infrastrukturkosten zu leisten. Die zusätzlichen Ausgaben von 38 Millionen müssen deshalb vom den Bund übernommen werden.

323 Für **friedenserhaltende Maßnahmen** wird ein Nachtragskredit von 18 Millionen beantragt. Gemäß Bundesbeschluß vom 10. Mai 1991 beteiligt sich die Schweiz an der Mission der Vereinten Nationen für die Organisation eines **Referendums in der Westsahara** (MINURSO). Sie unterstützt die dort stationierten UNO-Truppen mit einer Sanitätseinheit und mit Beobachtern für die Überwachung des Referendums. Ursprünglich wurde mit einem Einsatz des Schweizer Kontingents bis Ende März 1992 gerechnet. Inzwischen genehmigte der Bundesrat eine Verlängerung des Einsatzes bis Ende 1992, was Mehrkosten von 17 Millionen zur Folge hat. Zusätzliche Ausgaben von einer Million ergeben sich sodann aus der Entsendung von militärischen Beobachtern nach **Jugoslawien**.

324 Von den weiteren Kreditbegehren fallen insbesondere ins Gewicht:

- 25 Millionen für die **Förderung gemeinnütziger Bauträger**. Bei der Beratung der neuen Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung im Herbst 1991 hat das Parlament die vom Bundesrat beantragten 180 Millionen auf 300 Millionen erhöht. Gleichzeitig wurde ein Postulat überwiesen, das den Bundesrat auffordert, alle eingereichten Kreditbegehren, welche den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen, zu erfüllen. Um den Gesuchsüberhang abbauen zu können und Liquiditätsschwierigkeiten der gemeinnützigen Bauträger zu verhindern, müssen zusätzliche Mittel von 25 Millionen zur Verfügung gestellt werden.
- 15 Millionen für außerordentliche Sanierungsmaßnahmen in Zusammenhang mit dem **Felssturz von Randa**. Ein Lagebeurteilung im Mattertal ergab, daß die Sicherheit von Randa, der benachbarten Gemeinden und der Verkehrswege nur durch eine Umleitung der Vispa und andere gezielte Maßnahmen gewährleistet werden kann.

passagèrement une diminution, il faut s'attendre pour les mois à venir à ce que les placements des PTT auprès de la trésorerie de la Confédération soient supérieurs aux prévisions. Alors qu'un montant de 24 millions était inscrit au budget 1992, les intérêts versés par la Confédération aux PTT sur ces placements devraient se situer entre 95 et 110 millions. Le crédit supplémentaire de 70 millions ainsi requis se situe à la limite inférieure des besoins. En regard de ce surcroît de dépenses, le produit des intérêts des prêts à long terme accordés à l'entreprise des PTT est en augmentation.

322 Les prestations de la Confédération aux **frais d'infrastructure des CFF** équivalent à la différence entre les dépenses d'infrastructure effectives des CFF et la participation des CFF aux coûts d'infrastructure. Le budget de 1991 avait fixé la contribution d'infrastructure des CFF à 45 millions. Sur la base des dépenses d'infrastructure des CFF estimées à l'époque à 1 190 millions, les prestations de la Confédération aux frais d'infrastructure avaient été calculées à 1 145 millions. Or, les comptes 1991 des CFF laissent apparaître des dépenses d'infrastructure de 1 228 millions, soit 38 millions de plus que budgétés. Ce dépassement résulte pour l'essentiel du gros entretien. Le mauvais résultat d'entreprise des CFF les empêche de fournir une contribution d'infrastructure plus élevée. La charge supplémentaire de 38 millions doit dès lors être supportée par la Confédération.

323 Au titre des **opération de maintien de la paix**, des crédits supplémentaires de 18 millions sont requis. En vertu de l'ACF du 10 mai 1991, la Suisse collabore directement à la mission des Nations Unies pour l'organisation d'un **référendum au Sahara occidental** (MINURSO) en mettant à la disposition des troupes de l'ONU, une unité sanitaire et des observateurs chargés de la surveillance du référendum. Au départ l'engagement du contingent suisse avait été prévu jusqu'à fin mars 1992. Or, le Conseil fédéral a approuvé entre-temps un prolongement de l'engagement de l'unité sanitaire jusqu'à fin 1992. Il en résultera des frais supplémentaires de 17 millions. En outre, l'envoi d'observateurs militaires en **Yougoslavie** est lié à des dépenses supplémentaires d'un million.

324 Parmi les autres demandes d'une certaine importance nous mentionnerons en outre:

- 25 millions pour l'**encouragement des maîtres d'ouvrage de constructions d'utilité publique**. Dans le cadre des discussions d'automne 1991 traitant des nouveaux crédits cadres destinés à l'encouragement de la construction de logements et l'accession à la propriété, le Parlement a augmenté à 300 millions le crédit de 180 millions qui avait été proposé par le Conseil fédéral. En même temps un postulat avait été transmis, exigeant du Conseil fédéral qu'une suite soit donnée à toutes les demandes de crédit satisfaisant aux dispositions légales. Afin de diminuer le surplus de demandes et d'éviter que les maîtres d'ouvrage de construction d'utilité publique ne se trouvent à court de liquidités, des moyens financiers supplémentaires de 25 millions sont mis à disposition.
- 15 millions pour des mesures d'assainissement extraordinaires en relation avec l'**éboulement de Randa**. Un examen de la situation dans le Mattertal a démontré que la sécurité pour le village de Randa, les communes avoisinantes et les voies de circulation ne pouvaient être garantie que par un détournement de la Viège et d'autres mesures de protection bien définies.

- 14 Millionen für den Landerwerb im Rahmen der **Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal**. Die Wohnbaugenossenschaften melden einen erheblichen Bedarf an Wohnungen, vorab in der französischen Schweiz und in der Zentralschweiz. Durch den Erwerb von zwei Baulandparzellen zu günstigen Bedingungen in den Gemeinden Emmen (LU) und Meyrin (GE) kann diesem Bedarf teilweise Rechnung getragen werden.
- 10 Millionen zugunsten der **europäischen technologischen Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit**. Der Kredit dient zur Hauptsache der Finanzierung von Projekten schweizerischer Partner im Rahmen der EG-Technologieprogramme. Die eingereichten Unterstützungsgesuche belaufen sich bis heute auf ungefähr 23 Millionen. Der für das laufende Jahr bewilligte Zahlungskredit (10 Mio) wird weitgehend für bereits eingegangene Verpflichtungen benötigt, so daß für neue Projekte lediglich 3,5 Millionen zur Verfügung stehen. Mit dem Nachtragskredit sollen die dringlichsten Bedürfnisse schweizerischer Projektpartner abgedeckt werden.
- 7,8 Millionen für die **«Stiftung zur Wiedergutmachung für die Kinder der Landstraße»**. Ein erster Bundesbeitrag wurde bereits der Stiftung «Naschet Jenische» zugunsten der Opfer des ehemaligen «Hilfswerks Kinder der Landstraße» ausgerichtet. Mit dem zweiten und letzten Beitrag wird einer entsprechenden Eingabe der Stiftung zur Wiedergutmachung für die Kinder der Landstraße entsprochen. Damit können die vor vier Jahren eingeleiteten Wiedergutmachungsbestrebungen zu einem raschen und würdigen Abschluß gebracht werden.
- 5 Millionen für einen einmaligen Beitrag zur **definitiven Stillegung des Versuchatomkraftwerks Lucens**, entsprechend dem Beschluß der eidg. Räte vom 13. Dezember 1991.
- 4,8 Millionen für Begleitmaßnahmen im Bereich der **Entwicklungszusammenarbeit**. Im Rahmen der parlamentarischen Budgetbereinigung wurde diese Rubrik um fünf Millionen gekürzt. Die Zahlungen zu Lasten dieser Rubrik beruhen indessen zum grössten Teil auf festen Verpflichtungen (Personalkosten für privatrechtlich Angestellte, Kosten für die Koordinationsbüros, Ausbildung für Experten, Evaluation von Entwicklungsprojekten, usw.). Eine Reduktion dieser Rubrik ist nur in der Höhe von 200 000 Franken möglich, sodaß ein Nachtragskreditbegehren unterbreitet werden muß. Die Kürzung wird auf anderen Budgetrubriken der Entwicklungshilfe kompensiert.
- 14 millions pour l'acquisition de terrains pour la **construction de logements destinés au personnel fédéral**. Les besoins en logements annoncés par les coopératives d'habitation sont extrêmement importants, surtout en Suisse romande et en Suisse centrale. La Confédération a la possibilité d'y remédier en partie par l'acquisition de deux parcelles de terrain à bâtir dans les communes d'Emmen/LU et de Meyrin/GE.
- 10 millions au titre de la **coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement**. Le crédit prévu sur cet article budgétaire sert essentiellement au financement de projets de partenaires helvétiques dans le cadre des programmes de recherche en technologie de la CE. Or, il s'avère que les demandes qui nous ont été adressées par les intéressés s'élèvent aujourd'hui à environ 23 millions. Le crédit de paiement prévu au budget 1992 (10 mio) étant déjà largement engagé, il ne resterait que 3,5 millions à disposition de nouveaux projets. Le crédit supplémentaire requis doit permettre de faire face aux besoins les plus urgents des partenaires suisses.
- 7,8 pour la **«fondation pour la réparation des préjudices causés aux enfants de la grand-route»**. Une première subvention avait déjà été accordée à ce titre à la fondation «Naschet Jenische» en faveur des victimes de l'ancienne «œuvre des enfants de la grand-route». Cette deuxième et dernière contribution fait suite à une demande adressée dans ce sens par la fondation pour la réparation des dommages causés aux enfants de la grand-route. Les efforts de réparations engagés depuis quatre ans devraient ainsi arriver rapidement à une bonne fin.
- 5 millions pour le versement d'un montant unique destiné à la **désaffectation définitive de la centrale nucléaire expérimentale de Lucens**, principe approuvé par les Chambres fédérales le 13 décembre 1991.
- 4,8 millions pour les mesures d'accompagnement de la **coopération au développement**. Un montant de cinq millions avait été retranché sur cet article budgétaire dans le cadre des coupures décidées par le Parlement sur le budget 1992. Or, les montants prévus à cet article correspondent, pour l'essentiel, à des engagements fermes (frais de personnel engagé sous contrat de droit privé, dépenses des bureaux de coordination, formation des experts, évaluation des projets, etc.). Une réduction de cette rubrique n'est possible que dans la mesure de francs 200 000.—, d'où la nécessité de requérir un crédit supplémentaire. La coupure sera répartie sur d'autres articles du budget de la DDA.

325 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich insgesamt auf rund 40 Millionen. Sie verteilen sich auf 34 Anträge von geringerem Umfang.

325 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 40 millions au total. Ils se répartissent sur 34 demandes de moindre importance.

4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 4 neue **Objektkredite** im Betrage von insgesamt 33 Millionen sowie
- 4 **Zusatzkredite** im Umfang von 19 Millionen.

4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons par ailleurs

- 4 nouveaux **crédits d'ouvrages** d'un montant total de 33 millions ainsi que
- 4 **crédits additionnels** d'un montant de 19 millions.

Für den Kauf von zusätzlichen Apparaten und Installationen für die **Luftsicherheit** wird ein Verpflichtungskredit von 18 Millionen beantragt. Der vom Parlament gekürzte Jahreszusicherungskredit für **Gewässerkorrekturen** muß wieder um 15 Millionen aufgestockt werden. Nur mit diesen zusätzlichen Mitteln können die Arbeiten an der Vispa im Zusammenhang mit dem Felssturz von Randa innert der gebotenen Frist abgeschlossen werden. Für **bauliche Arbeiten** an Mietobjekten sind 14,8 Millionen erforderlich. Diese werden zur Hauptsache für zusätzliche Mieträumlichkeiten für den Informatikdienst und die Koordinationsstelle Informatik des EJPD in Zollikofen (9,7 Mio) sowie für bauliche Anpassungen im Schweizerischen Institut für Berufspädagogik in Lausanne (3,8 Mio) eingesetzt. Zwei Zusatzkreditbegehren im Gesamtbetrag von 3,1 Millionen werden für den **Bau von Truppenunterkünften** in Illanz und einer Luftseilbahn Stoos-Fronalpstock im Kanton Schwyz für militärische Zwecke angefordert.

Die angebehrten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag I zum Objektverzeichnis 1992 über Bauten und Anlagen.

5 Personalbegehren

Das **Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten** ist auf 28,5 zusätzliche Etatstellen angewiesen. Der Bundesrat beschloß, je eine Botschaft in Kiew mit 7, in Riga mit 6 und in Tirana mit 6 Etatstellen zu eröffnen und die Vertretungen in Zagreb (+1) und Moskau (+4) personell zu verstärken. So soll die Zuständigkeit der Moskauer Botschaft auf acht GUS-Republiken ausgeweitet werden. Mit der vom Bundesrat beschlossenen Wiedereinführung der Visumpflicht für jugoslawische Staatsangehörige müssen die Vertretungen in Belgrad, Zagreb und Bregenz um insgesamt 4,5 Etatstellen ausgebaut werden.

Das von den PTT-Betrieben ins neu geschaffene **Bundesamt für Kommunikation** transferierte Aufgabenvolumen entspricht der Kapazität von 17 Etatstellen. Mit dem Voranschlag 1992 wurde bei den PTT-Betrieben diese Stellenreduktion bereits berücksichtigt. Mit der Zuteilung der beantragten Stellen kann der Vollzug des Fernmeldegesetzes sichergestellt werden.

Un crédit annuel d'engagement d'un montant de 18 millions est requis pour l'achat d'appareils et d'installations supplémentaires pour la **sécurité aérienne**. Le crédit annuel d'engagement pour la **correction des cours d'eau**, qui avait été réduit par le Parlement, doit à nouveau être augmenté de 15 millions. Ces moyens financiers supplémentaires doivent permettre d'achever dans un délai raisonnable les travaux entrepris sur la Viège à la suite de l'effondrement de Randa. 14,8 millions sont requis pour des **travaux de construction** sur des locaux loués. Pour l'essentiel ils sont destinés à l'extension des locaux loués à Zollikofen pour le service informatique et le service de coordination en matière informatique du DFJP (9,7 mio) et à des travaux similaires dans des locaux loués à Lausanne pour l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (3,8 mio). Deux crédits additionnels d'un montant total de 3,1 millions sont nécessaires pour la **construction de cantonnements** à Illanz et celle d'un téléphérique, destiné à une utilisation militaire, à Stoos-Fronalpstock dans le canton de Schwyz.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrages 1992 concernant les constructions et installations.

5 Demandes de personnel

Le **Département fédéral des affaires étrangères** a besoin de 28,5 postes permanents supplémentaires. Le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir des ambassades à Kiew (+ 7 unités), à Riga (+ 6 unités) et à Tirana (+ 6 unités), et de renforcer les effectifs des représentations de Zagreb (+ 1 unité) et de Moscou (+ 4 unités). Le champ d'activité de l'ambassade de Moscou sera ainsi étendu à huit républiques de la CEI. Avec l'introduction de l'obligation du visa d'entrée en Suisse pour les ressortissants yougoslaves, les représentations de Belgrade, Zagreb et Bregenz doivent être renforcées de 4,5 unités au total.

Le volume de tâches transféré des PTT au nouvel **Office fédéral de la communication** correspond à 17 postes permanents. La réduction de l'effectif des PTT a déjà été prise en compte dans le budget 1992. Par l'attribution de ces nouveaux postes permanents, l'application de la loi sur les télécommunications peut être assurée.

Bundesbeschuß

über den Nachtrag I zum Voranschlag 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 6. Mai 1992

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1992 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 46 472 200 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 463 068 986 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1992 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 33 085 000 Franken für neue Objektkredite,
- 19 171 000 Franken für Zusatzkredite.

Art. 3

Die nachfolgenden Stellen werden auf dem Wege des ersten Nachtrages zum Voranschlag 1992 der Eidgenossenschaft bewilligt:

- 28,5 Etatstellen für das Departement für auswärtige Angelegenheiten und
- 17 Etatstellen für das Bundesamt für Kommunikation.

Art. 4

Dieser Beschuß ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le premier supplément au budget de 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 6 mai 1992,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1992, selon liste spéciale:

- 46 472 200 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 463 068 986 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1992, selon liste spéciale:

- 33 085 000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 19 171 000 francs pour des crédits additionnels.

Art. 3

Les postes ci-après sont autorisés par la voie du premier supplément au budget de 1992:

- 28,5 postes permanents pour le Département fédéral des affaires étrangères et
- 17 postes permanents pour l'Office fédéral de la communication.

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			509 541 186	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			500 000	1 Autorités et tribunaux
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	5 550 000	6 050 000	● 500 000	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national; indemnité pour des fonctions particulières
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			18 139 300	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			13 339 300	201 Département des affaires étrangères
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	197 595 473	202 043 300	950 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
3180.008 Information über den europäischen Wirtschaftsraum	—	—	3 475 700	3180.008 Information sur l'Espace économique européen
3600.156 Europarat, Strassburg	4 662 633	5 695 000	335 200	3600.156 Conseil de l'Europe, Strasbourg
167 Zusammenarbeit mit osteurop. Staaten	21 275 784	26 000 000	● 4 948 000	167 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
169 Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	1 065 038	3 000 000	● 934 900	169 Collaboration avec l'Union soviétique
302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	18 522 150	16 450 000	2 081 200	302 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
304 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 441	17 300	800	304 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 101 Eidgenössische Räte**

3000.001 Die Jahresentschädigung wird üblicherweise quartalsweise im voraus ausgerichtet. In der Annahme, daß per 1. Februar 1992 das neue Entschädigungsgesetz infolge der Parlamentsreform in Kraft treten werde, wurden nur die Monate Dezember und Januar ausbezahlt.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

3010.001 BRB vom 18.12.1991 und 19.2.1992. Einführung der Visumpflicht für jugoslawische Staatsangehörige (4,5 Etatstellen) und Eröffnung von 3 neuen sowie Verstärkung des Stellenbestandes von 2 anderen Vertretungen in Mittel- und Osteuropa (24 Etatstellen).

3180.008 BRB vom 27.1.1992. Information der Öffentlichkeit über den Europäischen Wirtschaftsraum. Gewöhnlicher Vorschuß von 1,6 Mio. Franken.

3600.156 Beteiligung an der Finanzierung der neuen Lokalitäten der europäischen Pharmakopöe, gemäß dem durch das Ministerkomitee im Januar 1992 beschlossenen Verteilungsschlusses. Bei der Erstellung des Voranschlages nicht voraussehbare Aufwendung.

3600.167 Verzögerung bei der Abwicklung gewisser Projekte.

3600.169 Verzögerung in der Ausführung von Pilotprojekten infolge der politischen Umwälzungen in der ehemaligen UdSSR.

3600.302 Der ordentliche Beitrag ist höher als vorgesehen.

3600.304 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge eines über dem Budget liegenden Kurses des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr. 25.—). Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 101 Chambres fédérales

En général, les indemnités annuelles sont versées chaque trimestre par avance. Admettant que la nouvelle loi sur les indemnités entrerait en vigueur le 1^{er} février 1992, seules les indemnités concernant les mois de décembre et de janvier ont été versées.

Ad 201 Département des affaires étrangères

ACF du 18.12.1991 et 19.2.1992. Introduction de l'obligation du visa pour les ressortissants yougoslaves (4,5 postes permanents) et ouverture de trois nouvelles représentations, ainsi que renforcement de l'effectif de deux autres dans les pays de l'Europe Centrale et de l'Est (24 postes permanents).

ACF du 27.1.1992. Information du public sur l'Espace économique européen. Crédit provisoire de 1,6 million de francs.

Participation, selon clé de répartition adoptée par le Comité des Ministres en janvier 1992, au financement des nouveaux locaux de la Pharmacopée européenne. Dépenses imprévisibles lors de l'élaboration du budget.

Retards dans la réalisation de certains projets.

Retard dans l'exécution de projets pilotes en raison des changements politiques intervenus dans l'ancienne URSS.

La contribution ordinaire est plus élevée que prévu.

Dépenses supplémentaires en francs suisses, car le cours du franc français est supérieur à celui qui avait été inscrit au budget (25 fr.). Crédit provisoire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.350 Rheinzentralkommission, Strass- burg	283502	299000	13500	3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
502 Abwrackaktion Rheinschiffahrt .	509438	350000	600000	502 Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe			4800000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3600.004 Begleitende Maßnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	32000003	27871000	4800000	3600.004 Mesures concomitantes de la coopération au développement
3 Departement des Innern			31210300	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat			50000	301 Secrétariat général
3180.202 Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Nationale Alarmzentrale)	415052	400000	50000	3180.202 Mandats de recherche et de développement (Centrale nationale d'alarme)
305 Bundesarchiv			10000	305 Archives fédérales
3160.001 Spesenentschädigung	20481	19000	10000	3160.001 Dégâts

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten
(Fortsetzung)**

3600.350 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge eines über dem Budget liegenden Kurses des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr. 25.—). Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.502 Gestützt auf die internationale Abwrackaktion muß die Schweiz im laufenden Jahr zusätzliche Ausgleichszahlungen an Abwrackfonds anderer Länder leisten. Die Höhe der Ausgleichszahlungen richtet sich dabei nach den jährlichen Einnahmen der einzelnen Fonds. Die nicht budgetierten Mehrausgaben sind somit eine direkte Folge der von der Schweizerischen Abwrackkasse während des letzten Jahres im gleichen Umfang erzielten Mehreinnahmen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit

3600.004 Die Beträge dieser Rubrik entsprechen zum grössten Teil festen Verpflichtungen (Personalkosten für privatrechtlich Angestellte, Kosten für die Koordinationsbüros, Ausbildung für ausreisende Experten, Evaluation von Entwicklungsprojekten, usw.). Eine Reduktion dieser Rubrik ist nur in sehr beschränktem Maß von 200 000 Franken möglich; es ist deshalb notwendig, die Kürzung auf die anderen Budgetrubriken der DEH zu verteilen.

Der Nachtragskredit wird durch Sperrung der Beträge von 1,2 Mio. Franken (Rubrik 3600.001), von 1,2 Mio. Franken (Rubrik 3600.002), von 1,2 Mio. Franken (Rubrik 3600.003), von 600 000 Franken (Rubrik 3600.202), von 600 000 Franken (Rubrik 3600.203) vollständig kompensiert.

Zu 301 Generalsekretariat

3180.202 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbarer Kreditbedarf für die Ergänzung eines technischen Moduls im Rahmen des Projektes zur Erarbeitung einer computergestützten Entscheidungshilfe im Bereich verstrahlter Nahrungsmittel.

Zu 305 Bundesarchiv

3160.001 In Zusammenarbeit mit einer interdepartementalen Arbeitsgruppe wird ein Konzept für die Verwaltung und Archivierung elektronisch gespeicherter Daten aus der ganzen Bundesverwaltung erarbeitet. Da die meisten angebotenen Hard- und vor allem Softwareprodukte unerwartete Mängel aufweisen, besteht ein dringender Bedarf zu einem erweiterten Informations- und Erfahrungsaustausch insbesondere mit Archiven und an Fachveranstaltungen des benachbarten Auslandes. Dieser Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 314.3160.001 kompensiert.

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

Dépenses supplémentaires en francs suisses, car le cours du franc français est supérieur à celui qui avait été inscrit au budget (25 fr.). Crédit provisoire.

Conformément à l'action internationale de déchirage, la Suisse doit payer dans l'année courante des prestations compensatoires supplémentaires aux Fonds de déchirage des autres pays. Leur montant est fixé en fonction des recettes annuelles des fonds individuels. Les dépenses supplémentaires non budgétées sont ainsi une conséquence directe d'un surplus équivalent de recettes, réalisé durant l'année dernière par la caisse suisse de déchirage. Crédit provisoire.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Les crédits prévus à cet article correspondent, pour l'essentiel, à des engagements fermes (frais du personnel engagé sous contrat de droit privé, dépenses des bureaux de coordination, formation des experts, évaluation des projets de développement, etc.). Une réduction de ces crédits n'est possible que dans les limites modestes de 200 000 francs; il est par conséquent nécessaire de répartir cette dernière sur les autres articles budgétaires de la DDA.

Le crédit supplémentaire est compensé totalement par le blocage des montants de 1,2 million à l'article 3600.001, de 1,2 million à l'article 3600.002, de 1,2 million à l'article 3600.003, de 600 000 francs à l'article 3600.202 et de 600 000 francs à l'article 3600.203.

Ad 301 Secrétariat général

Besoins financiers, imprévisibles lors de l'établissement du budget, pour compléter un module technique dans le cadre du projet visant à réaliser un système informatique de support décisionnel dans le domaine de la contamination de la nourriture.

Ad 305 Archives fédérales

Les Archives fédérales collaborent, avec un groupe de travail interdépartemental, à l'élaboration d'un concept pour la gestion et l'archivage des données Informatiques de l'ensemble de l'administration fédérale. Comme la majeure partie du matériel, mais surtout le logiciel disponible, présentent des lacunes inattendues, il est urgent de recourir à de plus larges échanges d'informations et d'expériences, en particulier avec les services des Archives des pays voisins et lors de manifestations spécialisées dans ces pays. Le crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant équivalent à l'article budgétaire 314.3160.001.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur			9 323 000	306 Office fédéral de la culture
3190.009 Übrige Sachausgaben	816 654	1 429 900	● 298 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
3600.111 Stiftung zur Wiedergutmachung für die Kinder der Landstraße	96 848	—	7 775 000	3600.111 Fondation pour la réparation des préjudices causés aux enfants de la grand-route
203 Kunstausstellung des Europa- rates	891 800	4 900	1 250 000	203 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			4 141 000	310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage
3600.101 Außerordentliche Maßnahmen zur Walderhaltung	9 700 000	7 500 000	2 741 000	3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
4000.101 Meß- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	1 093 197	750 000	1 400 000	4000.101 Station de mesure et de contrôle pour la surveillance de Rhin
314 Amt für Bundesbauten			990 000	314 Office des constructions fédérales
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Möbiliar	16 099 929	16 500 000	990 000	3110.001 Equipement en mobilier et son remplacement
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen			3 100 000	316 Office fédéral de la santé publique
3180.015 Präventions-Maßnahmen	5 749 036	7 300 000	3 100 000	3180.015 Mesures de prévention

Begründung**Exposé des motifs****Zu 306 Bundesamt für Kultur**

3190.009 Übertrag von 298 000 Franken des im Voranschlag 1991 eingestellten und nur zur Hälfte beanspruchten Kredites zur Verlegung von Spezialsammlungen und Labors des Schweizerischen Landesmuseums an die Hardturmstrasse in Zürich infolge baulicher Verzögerungen.

3600.111 Zweiter und letzter Bundesbeitrag zur Aufstockung des Wiedergutmachungsfonds für die Betroffenen des ehemaligen Hilfswerks «Kinder der Landstrasse». (Eingabe der Stiftung zur Wiedergutmachung für die Kinder der Landstrasse an das EDI vom 3.3.1992); Betriebsbeitrag 1992 für die Stiftung.

3600.203 Zusätzlicher Beitrag zur teilweisen Deckung des ohne subjektives Verschulden der verantwortlichen Trägerschaft entstandenen Defizites der erstmals in der Schweiz durchgeführten und vom Bund vermittelten Europaratsausstellung «Zeichen der Freiheit» in Bern 1991.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3600.101 Gemäß BB vom 14.6.1988 steht für die Jahre 1989–92 ein Zahlungsrahmen von 240 Mio. zur Verfügung. Die aus der Behebung der Sturmschäden 1990 anfallenden Kosten sind höher als seinerzeit bei der Aufstockung der Mittel angenommen wurde (Erhöhung um 130 Mio. auf 370 Mio; Botschaft vom 12.9.1990). Das Bedürfnis zum Ausschöpfen des Zahlungsrahmens ist nachgewiesen, so daß auf dem Nachtragskreditweg 2,741 Mio. bereitzustellen sind.

4000.101 Infolge Bauverzögerungen gelangen verschiedene im letzten Jahr verschobene Arbeiten erst im laufenden Jahr zur Ausführung. Höhere Gesamtkosten als seinerzeit angenommen wurde. Gründe: Tieferlegen der Rohrleitungen im Rhein, Bauteuerung, Kursverluste; von einer günstigen Offerte für die technischen Installationen konnte wegen der Bauverzögerung nicht profitiert werden. Bereitstellung der Mittel durch Kreditübertragung (406 000 Franken) bzw. Nachtragskredit (994 000 Franken).

Zu 314 Amt für Bundesbauten

3110.001 Zusätzlicher, im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages für das Jahr 1992 nicht voraussehbarer Mobilienbedarf für dringendes Projekt.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

3180.015 Für dringende Betreuungsmaßnahmen im Drogenbereich wie Früherkennung/Frühbehandlung, bundeseigene Lokalitäten und Situationsanalyse und Datenerhebung wird einen Nachtragskredit von 3,1 Mio. Franken beantragt. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 306 Office fédéral de la culture

Report de 298 000 francs inscrits au budget 1991 car seule la moitié du crédit destiné au transfert, à la Hardturmstrasse à Zurich, de collections spéciales et d'ateliers du Musée national avait été utilisée en raison de retards dans l'avancement des travaux.

Deuxième et dernière subvention fédérale destinée à l'augmentation du fonds pour la réparation des dommages causés aux victimes de l'ancienne œuvre d'entraide «Enfants de la grand-route» (demande de la fondation ad hoc, adressée au DFI le 3.3.1992). Contribution aux frais d'exploitation de la fondation pour 1992.

Contribution supplémentaire destinée à couvrir une partie du déficit, non imputable à l'organisme responsable, de l'exposition «Emblèmes de la liberté» organisée pour la première fois à Berne en 1991 par le Conseil de l'Europe, avec le concours de la Confédération.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Selon AF du 14.6.1988, le plafond de dépenses pour les années 1989 à 1992 a été fixé à 240 millions de francs. Il avait déjà été relevé à 370 millions (augmentation de 130 millions); message du 12.9.1990 par suite des dommages causés par la tempête qui s'est abattue sur la Suisse en 1990. Ces moyens demeurant malgré tout insuffisants, il convient de débloquent un crédit supplémentaire de 2,741 millions.

Par suite de retards dans la construction, certains travaux prévus l'année dernière n'ont pu être exécutés que dans le courant de cette année. Hausse des frais supérieure aux prévisions. Les raisons en sont l'abaissement en profondeur des conduites, le renchérissement de la construction, les pertes dues au change et l'impossibilité de profiter d'une offre très avantageuse à cause du retard pris par les travaux. Mise à disposition des ressources par report du crédit (406 000 francs) respectivement par crédit supplémentaire (994 000 francs).

Ad 314 Office des constructions fédérales

Besoins supplémentaires en mobilier dus à un projet urgent. Ces derniers n'étaient pas prévisibles lors de l'établissement du budget pour l'année 1992.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Besoins financiers supplémentaires de 3,1 millions de francs pour des mesures d'assistance urgentes dans le domaine de la drogue concernant notamment la détection avancée et la thérapie précoce, la mise à disposition de bâtiments de la Confédération et l'analyse de la situation et l'élaboration de statistiques. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			10 843 800	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.304 Europäische technologische F+ E-Zusammenarbeit	6 731 997	10 000 000	10 000 000	3600.304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche de développement
307 Internationale Programme für die Weiterbildung	2 966 211	3 765 000	130 700	307 Programmes internationaux en faveur de la formation continue
309 EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	60 000	6 445 000	713 100	309 Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
330 Technische Hochschule Zürich			1 596 500	330 Ecole polytechnique de Zurich
3130.009 Verbrauchsmaterial	3 119 962	3 016 300	500 000	3130.009 Fournitures
3190.003 Mobiliarschaden Brandfall Kältezentrale Höggerberg	807 424	—	● 1 096 500	3190.003 Dommages causés par l'incendie au mobilier de la centrale frigorifique du Höggerberg
340 Technische Hochschule Lausanne			1 156 000	340 Ecole polytechnique de Lausanne
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	19 720 633	19 062 800	1 156 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
5 Militärdepartement			25 108 000	5 Département militaire
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			18 000 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3130.061 Friedenserhaltende Aktionen . .	15 610 294	5 000 000	18 000 000	3130.061 Opérations de maintien de la paix

Begründung**Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

3600.304 Mehrbedarf für die Mitfinanzierung von Projekten schweizerischer Partner in den EG-Technologieprogrammen aufgrund der unerwartet hohen Zahl unterstützungswürdiger Beitragsgesuche.

3600.307 Die EG hat das Budget 1992 für das EG-Programm COMETT erhöht. Damit erhöht sich der Beitrag der Schweiz um 35 200 ECU. Außerdem ist eine erhebliche Kurssteigerung des ECU zu verzeichnen. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.309 Die EG hat das Budget 1992 für das EG-Programm ERASMUS von 70 Mio. ECU auf 83 Mio. ECU erhöht. Damit erhöht sich der Beitrag der Schweiz um 400 000 ECU. Außerdem ist eine erhebliche Kurssteigerung des ECU zu verzeichnen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

3130.009 Zunahme der Nebenkosten (Treppenhausreinigung, allg. Beleuchtung, Heizung) infolge zusätzlicher Mietliegenschaften.

3190.003 Wiederinstandstellung der Geologischen Sammlung der ETHZ. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

4010.001 Dieser Kredit wurde im Rahmen des Budgetierungsprozesses um 1,2 Mio. Franken gekürzt. Die Berufung von sechs neuen Professoren (kinétique électrochimique, physique expérimentale, gestion de la production, géologie appliquée, voies de circulation, physique des surfaces) war indessen bereits entschieden und die Professoren sind angestellt. Es ist unabdingbar, die Lehrstühle mit den notwendigen Mitteln auszustatten. Die internationale Zusammenarbeit mit EURECOM (Sophia Antipolis) kann ebenfalls nicht reduziert werden. Dieser Nachtragskredit wird durch Reduktionen auf anderen Budgetrubriken vollständig kompensiert.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

3130.061 Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der UNO-Friedenstruppe in der Westsahara (Projekt MINURSO; BRB vom 15.1.1992). Entsendung von Militärbeobachtern nach Jugoslawien (BRB vom 19.2.1992).

Ad 327 Office de l'éducation et de la science

Besoins financiers supplémentaires destinés au cofinancement de projets soumis par des partenaires suisses aux programmes de technologie de la CE en raison du nombre plus élevé que prévu de demandes de subventionnement dignes d'être appuyées.

La Communauté européenne a augmenté le budget du programme communautaire COMETT pour 1992. De ce fait, la contribution suisse s'accroît de 35 200 ECU. De plus, le cours de l'ECU a connu une hausse importante. Crédit provisoire.

La Communauté européenne a augmenté le budget du programme communautaire ERASMUS de 70 à 83 millions d'ECU. De ce fait la contribution suisse s'accroît de 400 000 ECU. De plus, le cours de l'ECU a connu une hausse importante. Crédit provisoire.

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

Hausse des frais accessoires (nettoyage de la cage d'escalier, éclairage général, chauffage) due à l'augmentation du nombre d'immeubles loués.

Remise en état de la collection géologique de l'EPFZ. Crédit provisoire.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Ce crédit a été réduit de 1,2 million de francs lors de l'établissement du budget. L'engagement de six nouveaux professeurs (kinétique électrochimique, physique expérimentale, gestion de la production, géologie appliquée, voies de circulation, physique des surfaces) avait cependant déjà été décidé et les professeurs ont été engagés. Il est indispensable de leur donner les moyens nécessaires au fonctionnement de leur chaire. La collaboration internationale vis-à-vis d'EURECOM (Sophia Antipolis) n'est pas compressible non plus. Cette demande est entièrement compensée par des réductions effectuées à d'autres articles.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Prolongation de l'engagement de l'unité médicale suisse en faveur des troupes pour le maintien de la paix de l'ONU au Sahara occidental (projet MINURSO; ACF du 15.1.1992). Envoi d'observateurs militaires en Yougoslavie (ACF du 19.2.1992).

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat			4 000 000	516 Commissariat central des guerres
3190.211 Land- und Sachschaden	8 689 862	9 500 000	4 000 000	3190.211 Dommages aux cultures et à la propriété
564 Bundesamt für Militärflug- plätze			3 108 000	564 Office fédéral des aérodromes militaires
3190.111 Vergütung für Flug- und Flab- schießplätze usw.	6 59 321	8 50 000	3 108 000	3190.111 Dédommagements, aérodromes et places de tir de DCA, etc.
6 Finanzdepartement			3 369 848 000	6 Département des finances
600 Generalsekretariat			80 000	600 Secrétariat général
3180.001 Kommissionen und Honorare . .	24 132	27 000	80 000	3180.001 Commissions et honoraires
601 Finanzverwaltung			1 220 900 000	601 Administration des finances
3300.002 Schulden gegenüber Bundesbe- trieben und Anstalten	1 649 15 161	1 179 88 000	70 000 000	3300.002 Dette envers les entreprises et établissements de la Confédéra- tion
3600.001 Internationale Kongresse in der Schweiz	60 099	140 000	90 000	3600.001 Congrès internationaux en Suisse
003 Hilfe im Rahmen der Golfkrise .	8 330 391	—	● 38 000 000	003 Aide dans le cadre de la crise du Golfe

Begründung**Exposé des motifs****Zu 516 Oberkriegskommissariat**

3190.211 Haftung des Bundes im Zusammenhang mit einem im Jahre 1987 durch die Truppe verursachten Brand eines Lagergebäudes in Villeneuve.

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze

3190.111 Anpassung der Entschädigungen für Inkonvenienzen an die Gemeinden im Bereich des Flabschießplatzes Gluringen. Rückwirkende Ausrichtung der Entschädigungen für die Dauer des 10jährigen vertragslosen Zustandes.

Zu 600 Generalsekretariat

3180.001 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbarer Mehrbedarf an Kosten für den Beizug externer Übersetzer. Der außergewöhnliche Anfall an Übersetzungen (wie z.B. Baubotschaft, IWF-Bericht, IWF-Referentenführer, Bericht Controlling/Leitfaden-Methodik, Finanzpolitisches Seminar, Börsengesetz, Ansprachen Departementschef usw.) kann durch das Personal des zentralen Übersetzungsdienstes nicht mehr allein bewältigt werden.

Zu 601 Finanzverwaltung

3300.002 Gemäß Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen Bund und PTT-Betrieben vom 11.8.1991 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die zeitweilig monatliche Schwankungen bis zu einigen Milliarden Franken aufweisen können, in Form von 10-Tagesgeldern beim Bund anzulegen. Bei der Budgetierung rechneten die PTT mit einem weitgehenden Abbau der Tresorerieanlagen infolge des hohen Investitionsbedarfs. Am Jahresende war ein über Erwarten hoher Mittelzufluß bei den PTT zu verzeichnen, die Ultimoanlagen von über 4 Milliarden erlaubten. Obwohl sich die kurzfristig verfügbaren Mittel wieder deutlich zurückgebildet haben, muß auch für den Rest des Jahres mit höheren PTT-Anlagen gerechnet werden, als veranschlagt worden war. Der beantragte Nachtragskredit liegt im unteren Streubereich der Bedarfschätzung. Den Mehrausgaben stehen Zinserträge aus den längerfristigen Darlehen an die PTT-Betriebe gegenüber. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.001 Verspätete Auszahlung der im Jahre 1991 fälligen Defizitgarantie zu Gunsten des Internationalen Kongresses ICOMOS infolge zusätzlicher Abklärungen bezüglich der Höhe der Bundesleistung. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt, als ursprünglich geplant worden war. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1997. Für das laufende Rechnungsjahr wird mit einem Zahlungsbedarf von 38 Mio. Franken gerechnet. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Responsabilité de la Confédération en rapport avec l'incendie d'un dépôt causé par la troupe en 1987, à Villeneuve.

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Adaptation des indemnités versées aux communes pour les préjudices subis au niveau de la place de tir de la DCA de Gluringen. Allocation rétroactive des indemnités pour une période de dix ans exempte d'engagement contractuel.

Ad 600 Secrétariat général

Besoins financiers supplémentaires, imprévisibles au moment de l'élaboration du budget, pour le recours à des traducteurs extérieurs. Le volume extraordinaire des traductions telles que le message sur les constructions, le rapport et le guide sur le FMI, le rapport sur le controlling (guide pratique), le séminaire de politique financière, la loi sur les bourses, des allocutions du chef de département, etc., ne peut plus être assumé par le seul Service central de traduction.

Ad 601 Administration des finances

Selon la convention concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, du 11.8.1991, ces derniers ont désormais la possibilité de placer auprès de la Confédération les excédents de liquidités à court terme sous forme de dépôts à dix jours. Ces excédents résultent des fluctuations mensuelles pouvant s'élever parfois jusqu'à quelques milliards. Lors de l'établissement du budget, les PTT ont escompté une réduction notable des placements de trésorerie en raison de l'augmentation des besoins en investissements. En fin d'année, on a enregistré pourtant un afflux accru de capitaux auprès des PTT qui ont permis d'effectuer des placements remboursables à fin de mois de plus de quatre milliards. Bien que les capitaux disponibles à court terme se soient à nouveau nettement réduits, il faut s'attendre à ce que l'accroissement des placements des PTT soit pour le reste de l'année également supérieur aux prévisions budgétaires. Le crédit supplémentaire requis se situe au-dessous des besoins estimés. Ce surcroît de dépenses est compensé par le produit des intérêts des prêts à long terme accordés à l'Entreprise des PTT. Crédit provisoire.

Retard dans le paiement de la garantie de déficit, échue en 1991, en faveur du Congrès international ICOMOS, la fixation du montant définitif ayant requis certains éclaircissements. Crédit provisoire.

Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, ont été réglés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'étendront vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1997. Pour l'exercice en cours, il faut s'attendre à des besoins financiers s'élevant à 38 millions de francs. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
4000.001 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	7 290 121	4 900 000	14 000 000	4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
603 Münzstätte			692 800	603 Monnaie fédérale
3010.005 Bezüge des Hilfspersonals	197 265	19 200	240 000	3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire
3180.001 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	72 099	48 000	170 000	3180.001 Mandats de recherche et de développement
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 467 162	2 650 000	● 282 800	4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
611 Finanzkontrolle			26 000	611 Contrôle des finances
3160.001 Spesenentschädigungen	91 080	94 800	20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare . .	40 928	49 100	● 6 000	3180.001 Commissions et honoraires
612 Bankkommission			96 000	612 Commission des banques
3180.001 Kommissionen und Honorare . .	29 886	58 000	96 000	3180.001 Commissions et honoraires
614 Personalamt			36 000 000	614 Office du personnel
3010.002 Teuerungsausgleich	4 600 000	—	36 000 000	3010.002 Compensation du renchérissement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

4000.001 Zum Zeitpunkt der Budgetierung war der Erwerb von zwei Baulandparzellen, wovon 11 078 m² in der Einwohnergemeinde Emmen/LU und 18 000 m² in der Einwohnergemeinde Meyrin/GE nicht voraussehbar.

Zu 603 Münzstätte

3010.005 Die fehlerhaften Sondermünzen 1991 konnten nicht nachgearbeitet werden und mussten zurückgezogen, eingeschmolzen und neu geprägt werden. Dieser Arbeitsaufwand ist um ein Vielfaches grösser, als ursprünglich angenommen wurde und bewegt sich im Jahre 1992, bis zur Vollendung aller Arbeiten, auf total 45 Arbeitsmonate mit Hilfspersonal.

3180.001 Die Modernisierung und Umgestaltung der Eidg. Münzstätte bringt einen vermehrten Abklärungsbedarf mit sich, der mit den bescheidenen eigenen personellen Mitteln nicht mehr fristgerecht erfüllt werden kann. Der Beizug externer Berater ist unumgänglich.

4010.001 Infolge Verzögerung bei der Beschaffung einer neuen Prägpresse musste die budgetierte übliche 30%-Anzahlung nicht geleistet werden. In der Zwischenzeit konnten die Vorabklärungen abgeschlossen werden, so daß der Auftrag erteilt und die fällige Anzahlung geleistet werden kann.

Zu 611 Finanzkontrolle

3160.001 Dringende zusätzliche und im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbare Dienstreisen – insbesondere im Asylbereich und für Preisprüfungen bei Lieferanten – sowie überdurchschnittliche Preissteigerungen für Übernachtungen.

3180.001 Verzögerung bei einer Expertise über die Wirtschaftlichkeit von Informatikprojekten.

Zu 612 Bankenkommission

3180.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge dringlicher Immobilienbewertung eines Anlagefonds durch externe Spezialisten. Überwälzung der Kosten auf den Immobilienfonds. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 614 Personalamt

3010.002 Mit BRB vom 18.12.1991 beschloß der Bundesrat ab 1. Januar 1992 einen Teuerungsausgleich, der um 1 Prozentpunkt über dem im Voranschlag 1992 berücksichtigten Indexstand liegt.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Lors de l'établissement du budget, l'acquisition de deux parcelles de terrain à bâtir, l'une de 11 078 m² dans la commune d'Emmen/LU et l'autre de 18 000 m² dans la commune de Meyrin/GE, n'était pas prévisible.

Ad 603 Monnaie fédérale

Les monnaies spéciales de 1991, défectueuses, n'ont pas pu être retouchées. Elles ont dû être retirées de la circulation, refondues et nouvellement frappées. Cette tâche a nécessité beaucoup plus de travail qu'il n'était prévu initialement. En 1992, elle requiert jusqu'à son achèvement 45 mois de travail au total, effectué par du personnel auxiliaire.

La modernisation et la réorganisation de la Monnaie fédérale requièrent davantage d'études. Celles-ci ne peuvent plus être réalisées dans les délais par nos propres moyens qui se révèlent trop modestes. Il est indispensable de faire appel à un conseiller externe.

En raison de retard dans l'acquisition d'une nouvelle presse monétaire, l'acompte de 30%, qu'il est coutume de verser une fois la commande passée, n'a pas dû être réglé. Entre-temps, les analyses préalables nécessaires ont pu être effectuées de telle sorte que la commande a été passée et que l'acompte peut être versé.

Ad 611 Contrôle des finances

Voyages de services supplémentaires et urgents, imprévisibles lors de l'établissement du budget, concernant notamment le secteur de l'asile et l'examen des prix de revient auprès de fournisseurs. Augmentation des tarifs d'hôtel supérieure à la moyenne.

Retard dans la présentation d'une expertise relative à l'efficiency de projets informatiques.

Ad 612 Commission des banques

Au moment de l'établissement du budget, des besoins imprévisibles dus à l'évaluation urgente d'immeubles d'un fonds de placement par des spécialistes externes n'ont pas été pris en considération. Transfert des frais sur les fonds immobiliers. Crédit provisoire.

Ad 614 Office du personnel

Par ACF du 18.12.1991, le Conseil fédéral a décidé d'octroyer dès le 1^{er} janvier 1992 une compensation du renchérissement de 1 point de pour cent supérieur au niveau de l'indice pris en considération lors de l'établissement du budget de 1992.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse			178 000 000	615 Caisse d'assurance
3050.001 Arbeitgeberbeiträge an die EVK	708 627 746	565 000 000	178 000 000	3050.001 Contribution de l'employeur à la CFA
7 Volkswirtschaftsdepartement			35 755 200	7 Département de l'économie publique
703 Bundesamt für Außenwirtschaft			3 352 200	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3600.203 Internationales Zuckerübereinkommen	19 565	21 800	400	3600.203 Accord international sur le sucre
352 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 307 579	1 504 500	201 800	352 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
4200.301 Darlehen Ausland	19 050 063	1 000 000	3 150 000	4200.301 Prêts à l'étranger
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			4 503 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3190.601 Entschädigung Einsatzbetriebe	—	—	920 000	3190.601 Indemnités versées pour les établissements d'affectation

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse**

3050.001 Der Mehrbedarf ist in erster Linie auf die Erhöhungsbeiträge und den Einbau der Teuerungszulage in die Renten zurückzuführen. Bei den Verdiensterhöhungen werden 1992 die Beiträge für 1991 geleistet. Diese fallen infolge der Reallohnerhöhung auf den 1.7.1991 sowie der Nachwirkungen der Revision der Ämterklassifikation deutlich höher aus als budgetiert. Beim Einbau der Teuerung in die Renten wirkt sich die höhere Teuerungszulage ausgabensteigernd aus (4,5% statt der budgetierten 3,5%). Zudem musste der Faktor für die Berechnung des erforderlichen Deckungskapitals der Renten erhöht werden (11,8 statt 10,9 gem. Voranschlag 1992). Im weiteren überschreitet auch die Zinsgarantie den budgetierten Betrag, weil der versicherungstechnische Fehlbetrag infolge der erhöhten Lebenserwartung zugenommen hat. Bei der Rückerstattung bei Auflösung des Dienstverhältnisses wurde eine Zunahme budgetiert wegen der geplanten Personalabbaumaßnahmen in der Bundesverwaltung.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

3600.203 Die Auszahlung des Jahresbeitrages an die internationale Zucker-Organisation in London erfolgte zu einem höheren Wechselkurs als im Budget vorgesehen. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.352 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages 1992 infolge Erhöhung der Beitragsquote der Schweiz und Korrektur des UNIDO-Budgets aufgrund unvorhergesehen hoch ausgefallener inflationsbedingter Lohnanpassungen. Ferner erfolgten die Auszahlungen der Beiträge zu einem höheren Wechselkurs als im Budget vorgesehen.

4200.301 Zusätzlicher Mittelbedarf zur Projektfinanzierung von Mischkredit-Darlehen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. Der angeforderte Kredit wird durch Sperrung auf der Rubrik 703.3600.301, Finanzhilfeschenkungen kompensiert.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

3190.601 Die Verordnung über die Arbeitsleistung (VAL) dient dem Vollzug von Artikel 81 Ziffer 2 des Militärstrafgesetzes. Dieser Artikel wurde im Juni 1991 in einer Volksabstimmung angenommen und auf den 15. Juli 1991 in Kraft gesetzt. Die erwähnte Verordnung ist bis zum 20. März 1992 in der Vernehmlassung. Der Vollzug wird Mitte 1992 beginnen. Der benötigte Kredit ist zur Erbringung der in der Verordnung festgelegten Leistungen erforderlich. Der Kreditbedarf war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

Ad 615 Caisse d'assurance

Les besoins financiers supplémentaires sont dus avant tout aux contributions dues à la hausse des gains et à l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes. Au titre des hausses du gain, les prestations de 1991 sont versées en 1992. Celles-ci sont nettement supérieures aux prévisions budgétaires en raison de la hausse des salaires réels au 1er juillet 1991, ainsi que des répercussions de la révision de la classification des fonctions. La hausse de l'allocation de renchérissement (4,5% au lieu des 3,5% portés au budget) provoque une augmentation des dépenses lors de l'incorporation du renchérissement dans les rentes. En outre, le facteur pour la réserve mathématique des rentes a été relevé de 10,9 (B 1992) à 11,8. D'autre part, la garantie d'intérêts a également dépassé le montant budgété en raison de l'accroissement du déficit technique dû à la prolongation de l'espérance de vie (voir détails en annexe). En raison des mesures prévues de réduction de l'effectif du personnel au sein de l'administration fédérale, une augmentation a été prévue au titre des remboursements en cas de résiliation des rapports de service.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Paiement de la contribution annuelle à l'Organisation internationale du sucre à Londres, effectué à un cours de change supérieur à celui qui avait été prévu au budget. Crédit provisoire.

Augmentation imprévue de la contribution annuelle pour 1992 due à l'augmentation de la quote-part de la Suisse et à la réévaluation de budget de l'ONUDI consécutive à la hausse plus forte que prévu des salaires en raison de l'inflation. Paiements effectués à un cours plus élevé que celui qui avait été prévu lors de l'établissement du budget.

Besoins financiers supplémentaires pour le financement de prêts sous forme de crédits mixtes dans le cadre de la coopération internationale au développement. Le crédit requis sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article budgétaire 703.3600.301 Dons d'aide financière.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

L'ordonnance sur l'astreinte au travail (OAT) sert à l'application de l'article 81, chiffre 2, du code pénal militaire. Cet article a été accepté en juin 1991 lors d'une votation populaire, il est entré en vigueur le 15 juillet 1991. Ladite ordonnance a été mise en consultation et le délai de prise de position est fixé au 20 mars 1992. Elle sera mise en application dès le milieu de 1992. Le crédit sollicité est nécessaire pour fournir les prestations fixées dans l'ordonnance et n'était pas connu au moment de l'établissement du budget.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
3190.602 Übrige Kosten des Arbeitseinsatzes	—	—	2 080 000	3190.602 Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
3600.003 Sonderbeiträge für Informatik	1 026 050	—	1 500 000	3600.003 Subventions particulières destinées à l'informatique
402 Weltorganisation für Tourismus	303 451	331 700	3 000	402 Organisation mondiale du tourisme
725 Bundesamt für Wohnungswesen			27 900 000	725 Office fédéral du logement
3600.001 Förderung des Wohnungsbaues	6 541 686	5 558 180	2 900 000	3600.001 Encouragement à la construction de logements
4200.002 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000 000	28 000 000	25 000 000	4200.002 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			61 843 586	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr			37 800 000	802 Office fédéral des transports
3600.003 Infrastrukturleistung	1 052 495 245	1 145 000 000	37 800 000	3600.003 Prestation pour l'infrastructure

Begründung**Exposé des motifs****Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

3190.602 Die Verordnung über die Arbeitsleistung (VAL) dient dem Vollzug von Artikel 81 Ziffer 2 des Militärstrafgesetzes. Dieser Artikel wurde im Juni 1991 in einer Volksabstimmung angenommen und auf den 15. Juli 1991 in Kraft gesetzt. Die erwähnte Verordnung ist bis zum 20. März 1992 in der Vernehmlassung. Der Vollzug wird Mitte 1992 beginnen. Der benötigte Kredit ist zur Erbringung der in der Verordnung festgelegten Leistungen erforderlich. Der Kreditbedarf war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

3600.003 Höherer Zahlungsbedarf infolge einer nachträglich eingegangenen Verpflichtung gegenüber einer Ingenieurschule, welche den Schulbetrieb erst im Verlaufe dieser Sondermassnahmen aufgenommen hat. Kompensation des Betrages in Rubrik 705.3600.004 «Sondermassnahmen für die Weiterbildung».

3600.402 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer zusätzlicher Zahlungsbedarf infolge höherem Wechselkurs in Pesetas.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

3600.001 Mehraufwendungen infolge rückwirkender Auszahlung von Bundesbeiträgen zur Mietzinsverbilligung bei 2 Mietobjekten (125 Wohnungen) in Genf. Höherer Mittelbedarf aus den laufenden Verpflichtungen als seinerzeit bei der Budgetierung angenommen wurde.

4200.002 Als Folge der starken Zunahme der Darlehensgesuche sowie Gesuche um Kapitalbeteiligungen reichen die zur Verfügung stehenden Kredite nicht aus. Zur Bewältigung des Gesuchsüberhanges und zur Vermeidung von Liquiditätengpässen müssen vermehrt Darlehen gewährt und Kapitalbeteiligungen eingegangen werden. Diese Ausgaben werden aktiviert.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

3600.003 Der Bund trägt den Infrastrukturaufwand der SBB, abzüglich des im voraus festgelegten Infrastrukturbeitrages der SBB. Die Infrastrukturleistung des Bundes wird nachschüssig ausbezahlt (für 1991 im Jahr 1992). Mit BB vom 6.12.1990 wurde der Infrastrukturbeitrag der SBB für 1991 auf 45 Mio. festgelegt. Bei einem Infrastrukturaufwand von 1 555 Mio. Franken belief sich der Infrastrukturbeitrag des Bundes gemäss SBB 1991 auf 1 110 Mio. Franken. Mit der Eingabe zum Voranschlag 1992 des Bundes wurden die Infrastrukturleistungen aufgrund der sich abzeichnenden höheren Zinsaufwendungen auf 1 145 Mio. Franken erhöht. Da nun auch der Grossunterhalt unter dem Budget liegt und die SBB angesichts des schlechten Unternehmungsergebnisses nicht in der Lage waren, einen höheren Infrastrukturbeitrag zu erwirtschaften, ergibt sich für den Bund eine Mehrbelastung von 37,8 Mio. (vgl. Botschaft zur Rechnung 1991 der SBB).

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

L'ordonnance sur l'astreinte au travail (OAT) sert à l'application de l'article 81, chiffre 2, du code pénal militaire. Cet article a été accepté en juin 1991 lors d'une votation populaire, il est entré en vigueur le 15 juillet 1991. Ladite ordonnance a été mise en consultation et le délai de prise de position est fixé au 20 mars 1992. Elle sera mise en application dès le milieu de 1992. Le crédit sollicité est nécessaire pour fournir les prestations fixées dans l'ordonnance et n'était pas connu au moment de l'établissement du budget.

Besoins financiers supplémentaires en raison d'un engagement contracté après coup vis-à-vis d'une école d'ingénieurs dont l'activité a débuté alors que ces mesures spéciales étaient déjà en cours. Compensation du montant à l'article 705.3600.004 Mesures spéciales en faveur de la formation continue.

Besoins financiers supplémentaires, imprévus au moment de l'établissement du budget, dus à la hausse du cours du change du peseta.

Ad 725 Office fédéral du logement

Surcroît de dépenses en raison du paiement rétroactif de subventions fédérales en faveur de l'abaissement des loyers de deux bâtiments (125 logements) à Genève. Les besoins financiers pour les engagements en cours sont supérieurs aux prévisions budgétaires.

Par suite de la forte augmentation des demandes de prêts, ainsi que des demandes de participation au capital, les crédits disponibles sont insuffisants. Pour faire face au nombre croissant de demandes et pour éviter des difficultés de trésorerie, il faut octroyer davantage de prêts et contracter davantage de participations au capital. Ces dépenses sont capitalisées.

Ad 802 Office fédéral des transports

La Confédération prend en charge les coûts d'infrastructure des CFF, après déduction de leur contribution d'infrastructure fixée au préalable. La prestation d'infrastructure de la Confédération est versée après coup (en 1992, pour l'exercice 1991). Par AF du 6.12.1990, la contribution d'infrastructure des CFF a été fixée à 45 millions de francs pour l'année 1991. Compte tenu des coûts d'infrastructure de 1 555 millions, la prestation d'infrastructure de la Confédération s'élevait donc en 1991, selon les CFF, à 1 110 millions. Avec les demandes pour le budget 1992 de la Confédération, la prestation d'infrastructure avait été portée à 1 145 millions, compte tenu des frais d'intérêts qui s'annonçaient plus élevés que prévus. Etant donné que les coûts du gros entretien sont supérieurs aux prévisions budgétaires et que le mauvais résultat de l'entreprise a empêché les CFF de fournir une contribution d'infrastructure plus élevée, la charge supplémentaire à supporter par la Confédération atteint 37,8 millions (voir le message sur les comptes des CFF de 1991).

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1992	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft			15 000 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux
4600.001	Gewässerkorrekturen	83 000 000	68 100 000	15 000 000	4600.001	Corrections de cours d'eau
805	Bundesamt für Energiewirtschaft			5 000 000	805	Office fédéral de l'énergie
3600.003	Stilllegung Versuchsatomreaktor Lucens	—	—	5 000 000	3600.003	Désaffectation du réacteur atomique expérimental, Lucens
806	Bundesamt für Straßenbau . .			3 293 586	806	Office fédéral des routes
3600.003	Allg. Straßenbeiträge und Finanzausgleich	280 750 798	285 138 000	3 063 035	3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
5	Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	21 131 780	21 462 000	230 551	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
808	Bundesamt für Kommunikation			750 000	808	Office fédéral de la communication
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	25 199 300	750 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent

Begründung**Exposé des motifs****Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**

4600.001 Außerordentliche Sanierungsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Bergsturz Randa.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Mesures d'assainissement extraordinaires en relation avec l'éboulement de Randa.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

3600.003 Im Dezember 1991 haben die Eidg. Räte beschlossen, daß der Bund an die Arbeiten zur definitiven Stilllegung des Versuchsatomkraftwerks Lucens einen einmaligen Beitrag von 5 Millionen Franken entrichtet.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

En décembre 1991, les Chambres ont décidé que la Confédération contribuerait par un montant unique de 5 millions de francs à la désaffectation définitive de la centrale nucléaire expérimentale de Lucens.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

3600.003 Nachzahlung für 1991, da Treibstoffzollerträge höher ausfielen als budgetiert.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Straßenverkehr».

Ad 806 Office fédéral des routes

Paiement complémentaire pour 1991, car le produit des droits d'entrée sur les carburants a été plus élevé que prévu.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière.

3600.005 Nachzahlung für 1991, da Treibstoffzollerträge höher ausfielen als budgetiert.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Straßenverkehr».

Paiement complémentaire pour 1991, car le produit des droits d'entrée sur les carburants a été plus élevé que prévu.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière.

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

3010.001 Für das Bundesamt für Kommunikation werden — gemäß BRB vom 1.4.1992 — im Rahmen des Nachtragskreditverfahrens 17 zusätzliche Stellen beantragt. Die Kapazität dieser 17 Stellen entspricht dem Aufgabenvolumen, das von den PTT-Betrieben ins BAKOM transferiert wurde. Die PTT haben die Stellenreduktion bereits im Voranschlag 1992 berücksichtigt. Bei der Berechnung der Besoldung gehen wir davon aus, daß die Stellen in der zweiten Hälfte 1992 besetzt werden.

Ad 808 Office fédéral de la communication

Selon ACF du 1.4.1992, 17 postes supplémentaires sont demandés pour l'Office fédéral de la communication par la voie des suppléments de crédits. La capacité de ces postes correspond au volume de tâches qui ont été transférées à l'OFCOM par l'Entreprise des PTT. Cette dernière a déjà tenu compte de cette réduction de postes dans son budget pour 1992. Le calcul des rétributions a été fondé sur l'hypothèse que ces postes ne pourront être occupés qu'au cours de la seconde moitié de 1992.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
Total	33 085 000	19 171 000	Total
Departement des Innern			Département de l'intérieur
Amt für Bundesbauten			Office des constructions fédérales
Ausbau der Mietlokalitäten des Dienstes für Informatik und der Koordinationsstelle des EJPD	9 715 000		Agrandissement des locaux loués par le service informatique et le service de coordination en matière d'informatique du DFJP
Ausbau und Ausstattung der Mietlokalitäten des Schweiz. Institutes für Berufspädagogik (SIBP)	3 770 000		Agrandissement et aménagement des locaux loués par l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
Umbau eines Gebäudes zu einer Empfangsstelle für Asylbewerber in Genf	1 300 000		Transformations apportées à un bâtiment d'un centre d'enregistrement pour requérants d'asile à Genève
Teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvorhaben		652 000	Frais supplémentaires dus au renchérissement pour des projets de construction civils
Militärdepartement			Département militaire
6 Zusatzkredite für militärische Bauvorhaben aus dem Bauvoranschlag 1992		467 000	Six crédits additionnels pour des projets de construction militaires provenant du budget des constructions de 1992
2 Zusatzkredite für die Truppenunterkunft in Illanz und den Bau der Seilbahn Stoos-Fronalpstock in Schwyz		3 052 000	Deux crédits additionnels pour le cantonnement d'Illanz et la construction du funiculaire Stoos-Fronalpstock à Schwyz
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			Département des transports, des communications et de l'énergie
Beschaffung von Geräten und Anlagen für die Flugsicherung	18 300 000		Acquisition d'appareils et d'installations pour la sécurité aérienne
Zusatzkredit zum laufenden Jahreszusicherungskredit für Gewässerkorrekturen		15 000 000	Crédit additionnel au crédit annuel d'engagement ouvert pour la correction des cours d'eau

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1992

Message concernant le supplément I du budget 1992

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1992
Année	
Anno	
Seite	1-30
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 493

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.